

爵士號飛車 THELONIOUS

年輕觀眾音樂大獎公眾之選
Public Choice Award, YAMawards



香港文化中心劇場

Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

3.8 (六 Sat) 2pm, 4:30pm

4.8 (日 Sun) 2pm

www.hkiac.gov.hk



IAC國際綜藝合家歡 | Q



節目全長約 50 分鐘，不設中場休息

Programme duration is approximately 50 minutes with no interval

每場演出後藝術家將與觀眾見面（英語主講，粵語傳譯）
Meet-the-artist session after each performance (In English with Cantonese)

節目期間場內燈光較暗

Dimmed lights will be used in the auditorium during the performance



© Rudi Carlier

場地規則 House Rules

- 觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場 / 返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式

Audience is strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the interval or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers

- 節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance

- 節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念

Photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls

- 請勿在場內飲食

Eating or drinking is not permitted in the Studio Theatre

誠邀你填寫網上問卷，分享寶貴意見。填妥問卷及追蹤我們的社交媒體專頁後即場向前台職員出示完成頁面，可獲紀念品乙份（數量有限，送完即止）

You are cordially invited to complete the online questionnaire and share your valuable feedback with us. Simply present the completed page to our front desk staff at the venue, follow us on our social media and you will receive a souvenir as a token of appreciation (while stock lasts)



IAC國際綜藝合家歡 | Q



hkiac | Q

神秘怪雞爵士號過山車即將開出 解開安全帶隨心搖擺！

A rollercoaster ride through the life and work of the stubborn jazz genius Thelonious Monk

要數爵士史上的頭號「怪人」，Thelonious Monk 實至名歸！他的旋律曾被視為離經叛道，創作力量同幻想嚇所有人一跳；表演時會突然停止彈琴，freestyle 施展笨拙舞步；幾乎每次現身都會戴一頂新帽子。前無古人的音樂、戲劇性的演奏加上獨一無二的打扮，世界上無第二個 Thelonious！

來自比利時的嚟梭爵士樂團擅長以多媒體演出形式，將音樂大師的故事向小朋友娓娓道來。爵士三重奏組合 De Beren Gieren 活現 Thelonious 的鬼馬風格，施展「帽子」戲法，演繹鋼琴家的經典作品；幽默的動畫和 Thelonious 的演出片段交織成豐富的影像，讓觀眾一頭栽進他的音樂天地。爵士樂即興又自由，大小朋友都能無拘無束地隨節奏搖擺，包保開心刺激！

Thelonious Monk is one of the quirkiest icons in jazz history. Once dismissed as too unorthodox, his angular melodies made him stand out among his peers. Onstage, he would get up from the piano and dance to the solos of his bandmates for a few moments. Combining his musical inventiveness, dramatic playing style and distinctive looks (it is impossible to keep track of all the hats he has worn), there is no one else like Thelonious.

Zonzo Compagnie from Belgium knows the craft of telling the stories of musical giants to children. In this multimedia show, Thelonious' surprising harmonies and exciting rhythms will be performed live by jazz trio De Beren Gieren. A stunning video backdrop with animations and footage of Thelonious' live performances will transport you to the unique musical world of the genius. The improvisational and relaxed spirit of jazz is a delight guaranteed to audiences of all ages and has the whole family popping along. It's sure to be a crazy ride!

撞音之王

King of dissonance

日本小說家村上春樹也是 Thelonious 的樂迷。他寫道：「每次聽見 Monk 那種獨特凸出——從奇妙角度有效削鑿堅硬冰塊——的鋼琴聲時，我就想『這就是爵士樂啊』，甚至因此而得到溫暖的鼓勵。」Thelonious 彈琴時大力敲打琴鍵，音色大膽跳躍；而且他「無視」樂理中的和弦，經常將不協調的音放在一起，可是「撞」起來又很有趣、很好聽，難怪村上把他稱為「謎般的男人」！

Thelonious was one of the favourite pianists of Japanese novelist Haruki Murakami. “Whenever I hear Monk’s angular sound — it’s like sculpting ice from a precise angle, I think ‘this is jazz’ and feel encouraged,” he once wrote. Thelonious hit the keys with force, giving his music a percussive and bold tone. His composition is best known for its “dissonance chords”, which defy musical theories of harmony but sound so much fun. No wonder Murakami calls Thelonious an enigma!





© Rudi Carlier

導演 Direction
Benjamin Vandewalle

鼓 Drums
Simon Segers

低音大提琴 Double Bass
Lieven Van Pée

鋼琴 Piano
Seppe Gebruers

影像 Video
Nele Fack
Studio Sandy

服裝 Costume
Johanna Trudzinski

技術員 Technician
Pat Caers

Benjamin Vandewalle

導演 Direction

2006 年畢業於國際知名的當代舞學校比利時表演藝術訓練及研究所（P.A.R.T.S.）。由早期開始，他以「感知」為主題創作，同時在舞者和觀眾身上創作律動。作為導演及編舞，他以爵士樂大師 Thelonious Monk 的作品為藍本創作了《爵士號飛車》；2024 年，他以同樣身份創作了《unRAVELed》，探索作曲家拉威爾的作品。

Vandewalle graduated in 2006 from P.A.R.T.S., the internationally renowned school for contemporary dance. Since his early work, “perception” has been the central theme. He creates movement — not only in the dancer’s body, but also in that of the spectator. As director / choreographer, Vandewalle created the hilarious show *THELONIOUS* about the oeuvre of jazz great Thelonious Monk for Zonzo Compagnie. In 2024, he created *unRAVELed* in the same capacity, which delved into the oeuvre of composer Maurice Ravel.

Simon Segers

鼓 Drums

對 Segers 而言，沒有一種音樂類型是瘋狂的。近年他活躍於搖滾、流行以及爵士和即興音樂，並兼融個人特色。參與跨界合作多年，個人風格獨樹一幟。他的鼓聲充滿感情和力量，既重複又多變；一直建立張力，適時出現恰到好處的驚喜。Segers 亦是比荷盧其中一隊最具冒險精神的爵士樂隊 De Beren Gieren 成員之一。

No genre is too crazy for Segers. In recent years, he has been very active in rock and pop, as well as jazz and free music, on which he always puts his own stamp. Through his years of involvement in projects that cross genres, Segers has developed a very personal style. He drums with an imploring, driving force that sounds both repetitive and varied. The long tension curve prevails, with just in time the right surprise. Segers is also a member of De Beren Gieren which is one of the most adventurous jazz bands in the Benelux.

Lieven Van Pée

低音大提琴 Double Bass

比荷盧其中一隊最具冒險精神的爵士樂隊 De Beren Gieren 成員之一。此三重奏是比利時爵士樂圈子中最出色的樂團之一，2009 年成立以來從未放慢腳步。除了在樂隊中擔任爵士 / 即興樂手，Van Pée 亦活躍於作曲、混音和音效設計。

Member of De Beren Gieren which is one of the most adventurous jazz bands in the Benelux. The trio undoubtedly ranks among the very cream of the Belgian jazz scene and has not sat still for a moment since its formation in 2009. Besides being a jazz / improvisation musician playing in band, Van Pée is also active as a composer, mixer and sound designer.

Seppe Gebruers

鋼琴 Piano

Gebruers 的音樂不按牌理出牌，是比利時爵士樂潮流其中一名先鋒。他不安於傳統，是一位永遠在邊緣遊走、難以預測的表演者。與其純粹越界，他更擅長進行跨界創作。爵士、古典、當代與自由即興不斷以不同的姿態相遇。他的音樂充滿驚喜、獨樹一幟，有時甚至顯得固執，但其緊迫感、好奇心和整體性對比利時音樂至關重要。

Gebruers is a true wild card and one of the trendsetters of Belgian jazz. Instead of fitting inside the tradition, he is more of a performer who walks around the edge in unpredictable circles. Rather than just crossing the line, he appears to have permanently crossed over to the other side. Jazz, classical, contemporary and free music find each other time and again in ever-changing positions. His music is surprising, uncompromising and sometimes tenacious, but its urgency, curiosity and unconditional integrity is of vital importance to Belgian music.

關於噪梭爵士樂團

About Zonzo Compagnie



噪梭爵士樂團為年輕觀眾創作音樂項目，帶領國際潮流。樂團創辦充滿冒險精神的 BIG BANG 音樂節，憑藉獨特的理念成為奧地利、比利時、丹麥、愛沙尼亞、法國、冰島、愛爾蘭、盧森堡、荷蘭、葡萄牙、加拿大及巴西定期舉行的音樂節，並贏得歐洲 EFFE 最創新藝術節獎。

此外，噪梭爵士樂團的作品以音樂作為特別的起點，透過多媒體設計描繪約翰·基治、邁爾士·戴維斯、巴赫、盧恰諾·貝里奧、亨利·浦賽爾、Thelonious Monk 及莫里斯·拉威爾等作曲家，吸引了眾多年輕（及不太年輕）的觀眾；樂團的奇妙聲音裝置亦為觀眾帶來驚喜。

Zonzo Compagnie internationally sets a trend with music projects for young audiences. It does so with the BIG BANG Festival, an adventurous music festival whose unique concept has found a permanent home in Austria, Belgium, Denmark, Estonia, France, Iceland, Ireland, Luxembourg, the Netherlands, Portugal, Canada and Brazil. BIG BANG Festival was awarded the EFFE award as Europe's most innovative festival.

Zonzo Compagnie also creates performances that take music as the starting point in a special way. The Belgian music production house enchants young (and not so young) audiences with intriguing portraits of composers such as John Cage, Miles Davis, J.S. Bach, Luciano Berio, Henry Purcell, Thelonious Monk and Maurice Ravel in which multimedia setups are the standard. Zonzo Compagnie also surprises its audience with wondrous sound installations.



Repertoire



© Rudi Cartier

Bemsha swing - Thelonious Monk

Brilliant corners - Thelonious Monk

即興演奏 Improvisation

Evidence - Thelonious Monk

Sweet repose threat - De Beren Gieren

We'll understand it better by and by - Thelonious Monk

Knalsonate - De Beren Gieren

Ruby, my dear - Thelonious Monk



© Rudi Carlier

備註 Remarks

如遇特殊情況，主辦機構保留更換表演者及節目的權利

The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary

本節目及場刊所載的內容及資料不反映康樂及文化事務署的意見

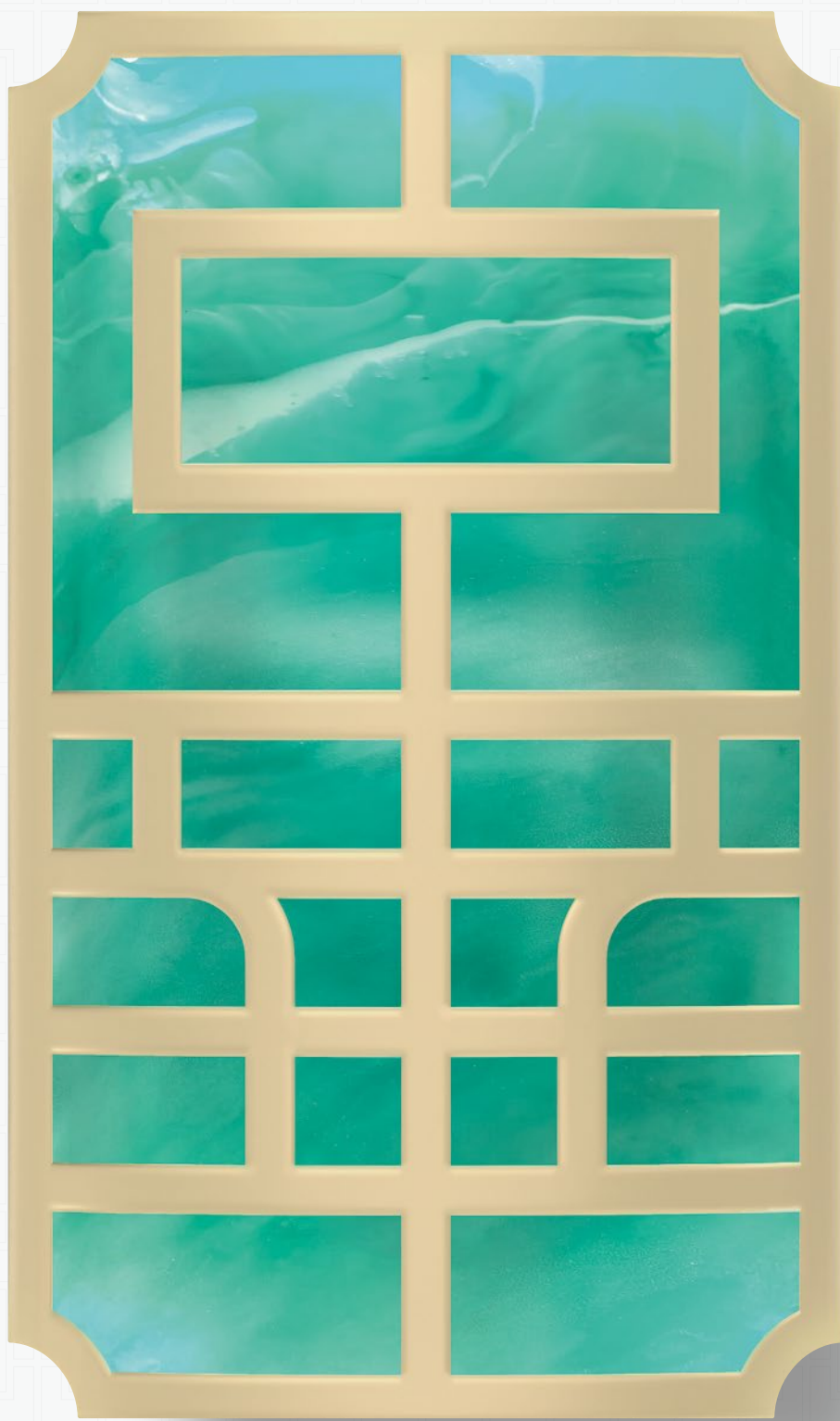
The programme as well as the content and information in this house programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department

資料由表演團體提供

Information is provided by the arts group

中華文化節

CHINESE CULTURE FESTIVAL 2024



承光影韻律之美，傳華夏文化之盛

SUSTAINING A HERITAGE OF AESTHETIC BEAUTY
CELEBRATING THE MAGNIFICENCE OF CHINESE CULTURE

六月至九月 • June to September 2024

門票現於城市售票網公开发售 Tickets **NOW** available at URBIX

www.ccf.gov.hk



呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



弘揚中華文化辦公室
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE



© Rudi Carlier

得閒上網 Click—Click 藝文康體樣樣識
One click to treasures – Culture & Leisure

LCSD
edutainment
CHANNEL 康文署寓樂頻道



lo1 academy
入門教室

vis-a-vis
互動 **o1**



追蹤康文+++

Follow LCSD Plusss on:



www.facebook.com/LCSDPlusss



www.instagram.com/lcsdplusss/